Zeitschrift: Helvetia: magazine of the Swiss Society of New Zealand

Herausgeber: Swiss Society of New Zealand

Band: 68 (2002)

Heft: [3]

Rubrik: New Zealand Swiss Club news & happenings

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

New Zealand Swiss Club News & Happenings

Web-page - http://www.swiss.org.nz E-Mail - society@swiss.org.nz



Auckland Hamilton Taranaki Wellington Christchurch



auckland@swiss.org.nz

Dear members,

The year is slowly gaining momentum. After our picnic we had the Auckland Society games on Sunday 10th March, in which some 10 people took part. Thank you to all who made the effort, for coming up.

Our Youth camp is now postponed till later this year or early next year, unless strong interest is voiced from the teenagers' quarters. Remember, the facility at the farm is very comfortable now and lends itself to a great camp place. With all the sanitary and cooking facilities in place and a bunk house that is very water proof and warm, and all the bush around it to play games and test your ability in. AND: No noise control.

Forthcoming Events...

We have some very important events coming up:

ANNUAL GENERAL MEETING Saturday 4th May 2002,

at Kaukapakapa.

You will receive a special invitation with the exact times.

Please note it in your calendar.

We always welcome new members to the circle of the committee.

In fact we need some new, fresh imput. Thank you for those who have already indicated their commitment.

Society Games Semi final AUCKLAND VS. HAMILTON Sunday 28 April 2002, at Kaukapakapa.

Please come up early (9am) for an early start, and come in plentiful numbers to face the strong Hamiltonians.

Lunch provided.

Shooting:

"Einzelwettschiessen" Auckland: 21/22 April 2002. 10am for briefing. 10.30am for start of shooting. Hamilton Shooting day: 18/19 May 2002, same time.

Jassen:

First game will be on Friday 17 May 2002, 7.30pm, at 224 Hobson St, City (Oski's lab)

Please call Hans Iten if you are interested in some **training for Jassen**, Tel. 620 9208, and he will arrange a time.



Incorporating Domestic &
Commercial Work
Specialists in Fabric & Leather
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning
All Furniture Re-Upholstery

SWISSCRAFTLTD

Manager: **Herbert Stäheli** Showroom: 33-39 Colombo St. Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220 Fax 078 473-039

Geschenke, die Inlandschweizern Freude machen, finden Sie auf www.jelmoli.ch





hamilton@swiss.org.nz

Past Events

Picnic

The annual picnic was held on Sunday, 24th February on what started out to be a fairly dismal day. However the committee was at the Eureka School bright and early to set up for the Kegeln and food stall, hoping the weather would improve. We were very lucky that we only had a few spits of rain and a fairly steady breeze so it didn't put too many people off.

By lunch time most of the people had arrived and the two Kegel alleys were very busy. We had many participants for the medal competitions, including a lot of children, and also lots of members tried their luck for the Kegel Trophy. Congratulations must go to Rinaldo Rust and Anita Zuber who were the lucky, and maybe skilful, participants on the day.

There was also a fairly big queue at times for freshly grilled sausages, which always seem very popular. After a while some children braved the swimming pool and before long the pool was full. We also had a lot of children waiting for the lolly scramble while their parents enjoyed hot coffee and a big selection of Swiss baking.

It prove to be a successful day after all. Many thanks to all the helpers and committee.

Forthcoming Events

Family Walk Sunday, 7th April, 10.00am

The club is organising a family walk in the Pirongia area for all age groups.

There is a nature walk which would take about one hour of very easy walking on a well graded track, with some board walks, and two or three very short sections of steps. This would be an ideal walk for young children and the not so young.

Fitter people could tackle the more difficult but rewarding track up to Wharauroa, time there and back being about 3-4 hours. On a fine day one can see large parts of the

Everyone should bring their own picnic lunch and drinks in a small backpack. We will meet at the carpark above Park Lodge at about 10.00am.

Directions: From Hamilton, drive towards Pirongia on S.H.39. After Te Rore Hall, turn right into Te Pahu Road; left into Hodgson Rd; left into Grev Rd. At the end is the Park Lodge, where you drive up the short narrow road to the top carpark. If the weather is doubtful or you need any further information, please ring Vitus on 07 855-2841 before 9.00am.

Annual General Meeting Saturday, 13th April, 7.30pm

The club's AGM will be held at Swisscraft, Colombo Street, Frankton, commencing with drinks at 7.30pm, followed by the meeting at 8.00pm. As always, the club needs a hard working committee and we are always looking for more helpers. Many hands make light work! Please consider joining our committee - anyone interested is welcome to contact an existing committee member, who will be able to inform you about what we do and nomination at the meeting.

We look forward to seeing you there and showing your support.

A light supper will be served at the conclusion of the meeting.

Card Evenings

Saturday, 27th April, 7.30pm

The First Card Evening to be held at the Eureka Hall, commencing with the Swiss Society Medal Jass. (Please be punctual for Medal Jass competitions.)

Saturday, 11th May, 7.30pm Second Card Evening and Medal Jass to be held in Tirau.

Saturday, 25th May, 7.30pm Third Card Evening, Eureka.

Saturday, 8th June, 7.30pm Fourth Card Evening, Tirau.

Saturday, 22nd June, 7.30pm Fifth Card Evening, Eureka.

Saturday, 6th July, 7.30pm Sixth and final Card Evening and overall prize presentation, Tirau.

Interclub Competitions Sunday, 28th April

The Hamilton Club will travelling to Auckland for the Cowbell semi-final competitions this year. Further details will be available at the AGM.

Swiss Society AGM 1st - 3rd June

This is an advance notice of the Swiss Society AGM which will this year be held in Taranaki. The committee has already reserved several units at the Mountain House Motor Lodge, so if you are interested in going for the weekend and using one of these units please contact Anita (07) 856-2414 as soon as possible. Accommodation will be very scarce for this weekend as it is also the Taranaki Jubilee celebrations. AZ



Colin Dow

Owner/Operator

Commercial Windscreens Table Tops / Mirrors / Cat Doors **Window Replacements** Glass Cut to Size

> 641 Rewi Street PO Box 352 Te Awamutu

Phone (07) 871 2123 or Ph/Fax (07) 871 3295 Mobile (025) 270 8559

Australien

Neuseeland

Südsee-Inseln

www.ozeania.ch

Für Australien Neuseeland Südsee Ozeania Reisehaus ozeania

reisen ag

5442 Fislisbach Telefon 056 493 77 11 Telefax 056 493 56 03

www.ozeania.ch · ferieninfo@ozeania-reisen.ch

Wenn man ganz bewusst 8 Stunden täglich arbeitet, kann man es dazu bringen Chef zu werden und 14 Stunden täglich zu arbeiten!



taranaki@swiss.org.nz

Past Events...

AGM - We had a very good turn out at the AGM, and we want to thank all our loyal supporters very much for attending. We are very fortunate to have four new committee members: Franz and Silvia Schuler, Heidi Werder and Peter Gillbanks. We thank them for offering their services and look forward to their input. Walter thanked all committee members for their contributions and assistance throughout the year.

Forthcoming Events...

April 7 - Cards, start 1.15 pm

April 21 - Championship/Society Shoot at 1.00 pm

April 28 - A favourite pastime for Swissies... come along and play cards. Euchre also played.

> **Queens Birthday Weekend** 50th Jubilee of the Taranaki Swiss Club

1st June - Gathering at the Swiss Club hall from 5.00 pm. Cost for the light meal is \$ 10.00 each. Great social occasion to renew friendships.

2nd June - final of the Cowbell Competition to be held at the club at 10.00 am. The AGM will be at 2.00 pm followed by dinner and an evening of wonderful entertainment by the Swiss Kiwi Yodel Group and 'Guggemusig'. - Cost for the evening is \$ 45.00 per person with tickets available from Marianne Drummond on 06 7628718 or Walter Seiffert on 06 7628559

Ring soon to avoid disappointment. Anyone who has a costume, please wear it, they look so colourful. anyone from outside Taranaki let us know the numbers

attending this evening also. Thank you!

Basler-Fasnacht 2002 - Swiss Carneval-Basel (18.2.2002)

This is a parody (Schnitzelbank) produced by the Basel Carneval Club calling itself "The Antique Club 1969". The theme of this parody reflects the friendly rivalry between Basel (the less imposing Brother) and Zürich (the big Brother of importance)! What cannot be denied is the fact that Basel joined the Swiss Federation 'only' some 500 years ago, while Zürich can boast a 650-year membership!



FASNACHT 2002

650 Joor fähl am Blatz ?!

Wo Uri, Schwyz und Unterwalde sich finde fir e Bündnis z gstalte und uff em Rütli die sich schweere as si vo jetz aa zämmegheere, do hän si uff dr Bindnis-Wolgge an alles dänggt - nur nit an d Folge.

Ziiri-Basel, s isch bekannt. sin alles and're als verwandt. Als Bebbi liebt me, wenn me goot, und dä Kanton ganz gly verloot. Au dä Spruch, alt scho und marood, dä lauft sich mittlerwyle z doot.

Worum denn muess der Bebbi hyyle wenn är derf - muess - uff Ziiri schiile? Will är gnau waiss was denn bassiert, wird ebbis derthii exportiert.

S Färnsee, z Basel isch s gebore, het doch sy Charme total verlore. Syt Ziiri das het an sich grisse isch das Brogramm doch ehnder bsch...alde.

Bim Radio isch s ebbe s glyyche, z Basel no e Studio-Lyyche, grad no rächt isch s fir s Lokale. fir dä Mischt muesch denn au no zaale!

Bim Verkehr - z erscht uff dr Strooss. dert goot dr näggschti Eerger los: E Autibaan - dasch bsunders glatt, hert aifach uff vor däre Stadt. Uff dr Schiine isch s au doof, do landisch im e Saggbaanhof. Als näggschts, do kemme mer zem Fliege, au das het Ziiri miesse griege.

Und? - Was hän si jetz dervo? D Swissair het se jetz verloo. Mit Ibermuet und Misswirtschaft het me au dä Laade gschafft. Zerscht wird d Balair yykassiert, denn d Sabena duuregschtiert und s Resultat - es isch bekannt, d Basler Crossair wird verbannt. Ains, das waiss me iberall: S kunnt Hochmuet immer vor em Fall! Nur Ziiri het das noonig gheert und git sich total unbeschweert. Me will e Wältstadt sy - herjee: E Blöff mit diggem Bortmonee!

Mir wänn und kenne s nit verstoo, as me die so ka mache loo. Was dääne gisch, es isch verruggt, wird aabegmacht und zämmedruggt.

Dr Nabel vo dr Wält mechtsch sy? Liebs Ziiri, gsee s doch ändlig yy: Mer schetze Di, will de sunscht brav bisch, als Zentrum numme geografisch. Doo darfsch Mittelpunggt Du sy, doch alles and're gheert an Rhy!

Basel muess sich nit verstegge, het schliesslig dr Dreyländeregge! Wältoffehait isch uns'ri Sach Fir das, liebs Ziiri, bisch Du z schwach! Mir hän doch ebbis uff där' Wält, wo de nit kaufe kasch mit Gäld: Z Basel zellt nit d Arroganz, z Basel läbbt me Toleranz, drum wänn mer ys au nit beklaage und Eych in allem Aaschtand saage: Miir z Basel leese das Brobleem, miir ziehn däm Ziiri Leu scho d Zeen! Mer nämme Eych an d Hand, brobiere, Eych do in Basel z integriere.

Vor rund 650 Joore hän d Zircher sich däm Bund verschwoore, wänn sich au Aidgenosse nenne, und sich zue däm Bund bekenne. «Ai ainzig Volgg, es blybbt derby!» Nur - mien das alles Zircher sy? Jetz will me fyyre - grooss und mächtig, und dekoriert dr Baanhof prächtig. Dert inne wärde Reede gschwunge, Muusig gmacht und Liedli gsunge, denn präsentiert me hooche Gescht e Fyyrwärgg denn am Ziiri-Fescht.

Eh, tschuldigung - loosed jo gnau: Das Fescht, das hän mir z Basel au! Zwor erscht fimfhundert Joor isch s här, nur isch s bi uns halt nit so läär! Bi uns, do lauft e ganzi Schwetti! Glaubsch s nit? - Denn froog dr Tomasetti! Bi uns lauft sovyyl, s isch e Hit, s waiss s sälbscht dr Tomasetti nit!

Schneider Drugg 4055 Basel Stöberstrooss 4 Delifon 382 52 78



wellington@swiss.org.nz

Past Events....

10 March: Brunch at the Clubhouse

This was the second brunch the Committee organised and it was more successful than the first in November.

20 people enjoyed their bacon and eggs, coffee and Zuepfe in convivial company while the keen marksmen and women availed themselves of the opportunity to finish the Swiss Society medal shooting programme.

Forthcoming events...

20 April: Annual General Meeting, 7.30 pm at the Clubhouse

Invitations with the Agenda will be sent out to members well in advance.

Now that we have our very own Clubhouse, we do need keen members to make use of it. A healthy Club can only function if the workload is spread more evenly amongst its members and more brains are tapped for an innovative approach to problem solving and planning of events. There are vacancies in the Committee that need filling. We beg every one of you to seriously consider offering your services, even if it is only for a year or two.

It can even be fun! Please let Roland Schuetz know if you are willing to stand for election.

There are a number of important issues that have to be decided at the meeting and it is really important that as many members as possible attend.

L.N.

Swiss and German Chocolates, Biscuits, Marzipan

Fondor and Maggi
Meats and Fish in Tins
Tomy Mustard and
Mayonnaise
Pickles, Salads in Glass
Organic Breads
Pumpernikel

Please ask for our Price List

INTERNATIONAL TRADING LIMITED
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph. 09 407 4277 - Fax. 09 407 4278 Free Fax 0800 4SWISS (0800 479477) e-mail: impex@xtra.co.nz POBox 528, 13a Sammaree Pl. Kerikeri



On 16 February the Club took part in a cultural event held at Ray Blank Park, Christchurch.

The stall from the Swiss Club Committee was a huge success, and countless portions of cheese raclettes and chocolate fondues

(following an old, traditional Swiss recipe) were sold. Numerous Swiss, friends and family visited and supported the stall on the day.

Thanks to the committee for a great effort!

Forthcoming Events

Movie AGM

(41st Annual General Meeting) Thursday, May 16th, 7.00pm, at the Old Stone House, Shalamar Drive.

The meeting will be followed by the Swiss movie *Journey of Hope*, directed by Xavier Koller, in Turkish and German (with English subtitles) The film, winner of the 1991 Academy Award for best foreign film, will be shown on a giant screen.

Journey of Hope is based on the true story of one man's dreams for a better life. Haydar, a poor Kurdish villager, with his wife and their seven children, dream of a 'paradise' in Switzerland, and so they sell all their possessions and emigrate illegally to build a better life. Taking his wife and one child, they are at the mercy of their smugglers - and as the journey progresses, they find that each step they take becomes more expensive. By the time they reach the Swiss border, they have lost most possessions, and all of their money. With nothing but their dream, they face the most difficult part of the journey - crossing the brutally cold and dangerous Swiss mountain slopes on foot.

Journey of Hope shows every step of their passage - a perilous adventure towards the promise of a new life; and a search for that greater land where every dream you dream comes true!

(taken from Christchurch Swiss Club newsletter, March 2002)

Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS

Free phone 0800 MOUNTAIN

Mountain House

Mount Egmont

MARINE CENTRE

Call for your next new or second hand boat or repowering an existing boat. We cover all your power boating needs.



Aluminium Boats

Opua Marina 09 402 7876

marine.centre@switzerland.org Chris Hornell & Manuela Gmür

Snippets....

Position of the Swiss Federal Council on the vote on the people's initiative of 3 March 2002 SWITZERLAND SAYS "YES" TO U.N. MEMBERSHIP

The Federal Council is very encouraged by this important step in domestic and foreign policy. It considers that Switzerland will now be better able to safeguard its interests and assume its responsibilities in the world. For this reason, the Federal Council committed itself to fully supporting this initiative. The Federal Council thanks all voters for the confidence they have expressed with their "yes" vote.

Swiss technology powers Mars mission

Robotic explorers being prepared for Nasa's next mission to Mars will be powered by Swiss-built motors. Maxon motor, based in Sachseln near Lucerne, is providing 39 miniature motors for two new Mars rovers, which will be sent to the Red planet in 2003. The motors, which are just 20 millimetres in diameter, have a long life expectancy and are designed to withstand the extreme temperatures on Mars.



NEW HORIZON

COLLEGE OF ENGLISH

Owned and Operated by New Horizon College Limited

Saletti zamell

English Language in Napier

Do you have friends or relations in Switzerland who would like to learn ENGLISH in the "Art Deco Capital of the World", Napier, New Zealand?

Contact me at New Horizon College of English

for details about our courses.

Christine Schmidli
Phone: 06-835-6423
06-TEL-NHCE
Fax: 06-835-6523

Email: english.newhorizon@clear.net.nz www.nhce.ac.nz

Very competitive rates. Excellent quality programmes. Wonderful modern campus.

Swiss humanitarian effort to benefit from UN membership

Switzerland's aid programmes around the world are likely to become more efficient as a result of the country's signing up to the United Nations.

An electrifying way to tour Ticino

If you arrive in Ticino by train and have a rental car waiting for you at the station – chances are it will be plugged into the nearest electrical socket.

Instead of kicking the tyres or making notes of any dents or scratches, your first step will be to open the boot of the "Easy Move" rental car, grab some cables and find out how to master the simple procedure for recharging the car battery.

"This plug can be used in any household electrical socket as long as the house has 16 amp voltage," says Gianni Scagliola, owner of Easy Move. "There are places all across Ticino where the battery can be recharged for free, and where the car can also be parked for free." There are 50 recharging stations in Ticino and the Easy Move vehicles can be hired at most railway stations by the hour or day. A day rental costs about SFr50 (\$30) for holders of a rail pass, about half the price of a normal rental car in Switzerland.

September 11 hammers Zurich bottom line

Insurance claims for the September 11 attacks have pushed Zurich Financial Services into the red - the company lost (SFr651 million) last year (2001).

Swiss pay last respects to marathon star

Over 1,500 people attended a memorial service at Lausanne cathedral for the deceased Swiss marathon runner, Franziska Rochat-Moser. Many personalities from the world of sports and politics came to express their sympathy to the athlete's family and her husband, celebrity restaurateur Philippe Rochat of Crissier in canton Vaud. The state and local authorities as well as representatives of the cantonal parliament also attended the ceremony.

The talented marathon runner earned international recognition in 1997 when she won the prestigious New York marathon. Two years later she set the current Swiss marathon record when she finished the Boston marathon in second place with a time of 2:25'51". After struggling with a recurring hip problem, Rochat-Moser announced her retirement from the sport last year, but remained heavily involved with the running world.

Bolphin Travel

"SWISS Professionalism with a KIWI Smile"

Ihr Schweizer Neuseeland-Spezialist

Planung und Buchung der Neuseeland-Arrangements Ihrer Freunde und Bekannten nach Schweizer Qualitätsmassstäben?

Kontaktieren Sie Dolphin Travel, Ihr Spezialist für individuelle Reisen, Fly/Drives, Gruppen- und Spezialreisen in Neuseeland!

Dolphin Travel (Alex Beck, Daniel Brandl & Team) P.O. Box 47-610, Ponsonby, Auckland, New Zealand Tel. (+64 9) 376-6611 / Fax: (+64 9) 376-6616

E-mail: inbound@dolphin-travel.co.nz Internet: http://www.dolphin-travel.co.nz

Member NZTIA

Kaiteriteri (Little)



Beach Chalet now available

Nelson - Abel Tasman Area

Spectacular views 200 metre walk to the beach 2 bedrooms Fully furnished - all mod cons

For further details, phone 03 329-9817, mobile 025 328 053 or to view "Kaiteriteri", visit our website: www.holidayhomes.co.nz/nelson goldenbay/index.html

Switzerland - a biker's paradise?

Switzerland's mountainous terrain is no deterent to cycling enthusiasts! Although Switzerland is popular with cyclists, bike manufacturers have encountered bumpy roads. One after another has been forced to close. Switzerland's dense network of bike paths includes nine signposted national tour routes totalling 3,300 kilometres, which link the different regions of Switzerland. The network is completed by another 3,000 kilometres of regional cycle tracks. In the year 2000 alone - more recent figures are not yet available the network was used 3.4 million times, either for day trips or for tours lasting several days. Almost half of those discovering the country by bike were Swiss, while most of the bikers from abroad came from Germany.

opened at the Messe Zurich. Called "2-Rad" ("2 wheels"), the fair featured 213 exhibitors in an area of nearly 1.5 hectares over a six-day period, and gave prominence to innovations on the international cycle and motorcycle market.

Geraldine Motels

Geraldine is a pretty country town within a 90 minute drive from Christchurch on your way to Queenstown. It is central to ski fields, with 2 golf courses, bush walks, and good trout and salmon fishing.

Our Motel features 3 attractive new units, you can choose between Queen, King or Single beds, shower, bath or access facilities. We also have 6 spacious studios, one and two bedroom units, all in a large peaceful garden with play area, BBQ and Spa pool.

It will be our pleasure to meet you

Your Swiss hosts: Barbara and Martin Jungen 97 Talbot Street, Geraldine Reservations 0800 400 404 www.nzmotels.co.nz/geraldine email: geraldinemotels@actrix.co.nz

Lucerne tunes up for Easter

As Easter approaches, Lucerne is hosting its 11th springtime music festival in the stunning lakeside Culture and Convention centre and various churches across the town.

Post Office to axe 1,000 jobs

Switzerland's Post Office is preparing to cut its staff by 1,000 employees, in a bid to boost profits in the mail sector through automation.

Swiss builders reach accord on retirement age

Swiss construction workers have hammered out a deal with employers which would allow them to retire at 60

Sunday press war hots up

A fierce circulation battle is expected to break out in German-speaking Switzerland with the arrival of a new Sunday newspaper, the "NZZ am Sonntag".

Answer to "Simply solve the code" on page 4 (Your Corner)

Read down each column in turn. The Message begins;

I wonder how long it will take ...

You can read the rest for yourself!

SWISS NATIONAL EXHIBITION EXPO 02

international

an

Recently

15 May - 20 October 2002

This is the year to visit Switzerland, your family, friends and EXPO.02 Don't miss this unique chance, the next "Landi" is only in 2023 For the best travel deals and full information on EXPO.02 please contact:



Level 6 18 Shortland St Auckland

Ph (09) 358 3216 Fax (09) 309 0725 Website www.swissair.com Email I.rogers@walshegroup.co.nz



TRAVELAIR



Henry Sigerist

347 Parnell Rd, Auckland

Office Ph (09) 377 3285 Fax (09) 302 1099 Home Ph (09) 473 9011 Fax (09) 473 2966 Mobile Ph 021 255 5254 Email henry@travelair.co.nz or henry.s@ihug.co.nz